

Llengua Espanyola (20174)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: primer

Trimestre: primer i segon

Número de crèdits ECTS: 8

Hores de dedicació de l'estudiant: 200

Tipus d'assignatura: bàsica

Professores GG: Lourdes Díaz i Carmen López

Llengua de docència: castellà

1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es descriu l'ús verbal i la normativa contemporània de la llengua espanyola mitjançant la descripció i l'estudi dels seus aspectes rellevants. Es tractaran qüestions descriptives i normatives de l'expressió oral i escrita en diferents contextos mitjançant la comprensió i l'anàlisi de mostres de discursos orals i escrits.

Segons es detalla en el pla d'estudis, un prerrequisit per cursar aquesta assignatura és tenir el nivell de llengua espanyola de final de la formació secundària o equivalent (és recomanable un nivell B2+ / C1 del *Marc Comú Europeu de Referència*).

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'han d'assolir en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballaran les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Capacitat d'anàlisi i síntesi (G.1):
 - Identificar i conèixer les característiques i el funcionament dels registres orals i escrits més usats de les varietats de l'espanyol (peninsular i americà)
 - Analitzar i sistematitzar el funcionament de les unitats lingüístiques en el text (enunciat, context lingüístic i extralingüístic), i valorar l'eficàcia comunicativa
- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4): conèixer i usar adequadament les fonts de referència més usats (gramàtiques descriptives clau, diccionaris d'ús i normatius, corpus digitals, etc.)
- Comunicació oral i escrita en llengües pròpies i estrangeres (G.10):
 - Sintetitzar oralment i per escrit en la llengua pròpia descripcions lingüístiques de referència
 - Produir amb eficàcia diferents tipus de discursos acadèmics: resums, textos explicatius i argumentatius (anàlisis, revisions bibliogràfiques, explicació de problemes, exposicions orals)
- Capacitat de treball individual i en equip (G.13):

- Partir del coneixement previ habitual en qualsevol activitat d'aprenentatge
 - Utilitzar instruments d'aprenentatge: apunts, llibres de referència, tecnologia, etc.
- Aplicació de coneixements a la pràctica (G.17):
- Conèixer els criteris de correcció i adequació de les produccions orals i escrites segons registres i gèneres en l'espanyol panhispànic
 - Identificar errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en textos escrits i orals en espanyol panhispànic
 - Explicar els errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en els textos treballats, d'acord amb les explicacions i lectures del curs
 - Dominar els criteris lingüístics relatius a aspectes d'ortografia, morfologia, sintaxi, lèxic, discurs
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):
- Dissenyar individualment un pla d'aprenentatge i assolir els objectius de la matèria i del grup gran, adequats a les característiques i estil individual
 - Col·laborar amb els altres alumnes en el grup petit i el gran (diferenciadament) per aconseguir els objectius del pla d'aprenentatge proposat a l'aula
 - Participar activament en la producció i comentari de textos
- Excel·lència en el domini escrit i oral de la llengua o llengües pròpies (E.1):
- Dominar les qüestions de la normativa lingüística tractades a classe.
 - Produir textos coherents, cohesionats i adequats a la situació comunicativa
 - Corregir els errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en els textos propis que marqui el professorat
 - Redactar correctament les qüestions de la normativa lingüística tractades a classe
 - Interpretar críticament el sentit de discursos orals i escrits diversos
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua (E.9):
- Establir associacions funcionals entre estructures gramaticals i estructures discursives
 - Adquirir els conceptes gramaticals necessaris per l'ús reflexiu de la llengua d'un parlant competent
 - Formular raonaments i anàlisis gramaticals bàsics, amb el suport de les obres de referència
 - Analitzar mecanismes i construccions gramaticals en relació amb les propietats textuais
 - Explicar la forma i el significat lèxic en el sistema i en el discurs
- Destresa per a la cerca i gestió d'informació i documentació (E.12)
- Ús pràctic de materials i fonts de consulta adequats per resoldre aspectes de normativa
 - Ús pràctic de materials i fonts de consulta adequats per treballar qüestions lèxiques i gramaticals
 - Ús pràctic de materials i fonts de consulta adequats per produir i analitzar textos
 - Realitzar cerques lingüístiques en corpus electrònics

3. Continguts

Bloc 1: Variació lingüística, llengua estàndard i norma

Bloc 2: Qüestions de normativa (lèxica, sintàctica, ortogràfica)

Bloc 3: Component lèxic. Morfologia, lexicologia i semàntica. Gramàtica de les classes de paraules

Bloc 4: Les construccions sintàctiques fonamentals: gramàtica i pragmàtica. L'activitat enunciativa.

Bloc 5: Les construccions subordinades i el discurs. Connectivitat i argumentació

Bloc 6: Tipologies textuais, gèneres de discurs i treball pràctic de producció textual

4. Avaluació i recuperació

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
4 qüestionaris sobre lectures (G.10, G.13, G.20, E.9)	20 %: 5% cadascun dels qüestionaris	Recuperable	20%	Durant el període d'exàmens de recuperació	Es recuperaran els qüestionaris suspesos, no els no presentats
Activitat sobre la variació de l'espanyol (G.1, G.4, G.10, G.13, E.1)	10%	No recuperable			És necessari aprovar aquest bloc d'activitats per poder aprovar l'assignatura
Activitat sobre neologismes (G.4, G.10, G.13, G.17, E.1, E.12)	10%	No recuperable			
2 Anàlisis lingüístiques de textos (G.1, G.13, G.17, G.20, E.1, E.9, E.12)	20%: 10% cadascuna de les anàlisis	No recuperable			
Exàmens: 40%					
Examen parcial desembre	10%	Recuperable	80%	Examen practico el mes de juliol de tota la matèria del curs	És necessari aprovar l'examen per aprovar l'assignatura
Examen final març	30%	Recuperable			

5. Metodologia: activitats formatives

- 1) Classes magistrals i de seminari: 60%
- 2) Tutories: 5%
- 3) Materials *Moodle*: 20%
- 4) Avaluació i autoavaluació (treball de correccions, heteroavaluacions): 10%
- 5) Assessorament-*feedback*: 5%

Es requereix:

- 1) Treball en grup: 20%
- 2) Treball individual (lectures, exercicis) i estudi: 80%
- 3) Autoavaluació i reflexió per preparar-se les tutories.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

- Cuenca, M^a. Josep (2000). *Comentario de textos: los mecanismos referenciales*. Madrid: Arco/Libros.
- Cuenca, M^a. Josep (2010). *Gramática del texto*. Madrid: Arco/Libros.
- Escribano, M^a. Asunción (2008). *Comentario de textos interpretativos y de opinión*. Madrid: Arco Libros.
- Garrido Medina, Joaquín (2009). *Manual de lengua española*. Madrid: Castalia Universidad.
- Gómez Torrego, Leonardo (2006). *Hablar y escribir correctamente*. Madrid: Arco/Libros.
- Real Academia Española (2010). *Ortografía de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española (2011). *Nueva gramática BÁSICA de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe.